

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод»

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» разработана для студентов, обучающихся по направлению подготовки 26.03.02 «Кораблестроение, океанотехника и системотехника объектов морской инфраструктуры» профиль «Судовые энергетические установки» и профиль «Кораблестроение», и относится к обязательным дисциплинам базовой части (согласно учебному плану –Б1.В.ОД.1).

Общая трудоемкость составляет 8 з. е. (288 часов). Учебным планом предусмотрены практические занятия (72 часа) и самостоятельная работа студентов (216 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах. Форма аттестации – зачет (5 семестр), экзамен (6 семестр).

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» логически связана с дисциплиной «Иностранный язык».

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у студентов коммуникативной компетенции, позволяющей им интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать профессиональный английский язык как средство межкультурного и профессионального общения.

Задачи дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод»:

- формирование иноязычного терминологического аппарата обучающихся (академическая среда);
- сформировать умение уверенно пользоваться языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме в процессе профессиональной иноязычной коммуникации;
- обеспечить практическое владение профессионально-направленной терминологией;
- развить умения работы с аутентичными профессионально-ориентированными текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями;
- сформировать умение самостоятельно работать со специализированной литературой на английском языке для получения профессиональной информации.

Для успешного изучения дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- знание основных норм иностранного языка в области устной и письменной речи;
- умение ориентироваться в письменном и аудио тексте на английском языке;
- способность обобщать информацию, выделять ее из различных источников;

- способность поддерживать разговор на иностранном языке в рамках изученных тем;

- использовать современный справочно-библиографический аппарат, словари, учебную литературу, размещенные как на традиционных, так и на электронных носителях информации;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции (элементы компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7 владением иностранном языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – структурные типы построения простого и сложного предложения, используемые в специализированной профессиональной литературе; – универсальные грамматические категории и явления, отсутствующие в родном языке (видовременные формы глагола, средства выражения модальности, согласование времен, инфинитивные и причастные обороты, герундий);
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – использовать лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами орфографии английского языка; – употреблять формулы речевого этикета в зависимости от социально-культурного контекста общения;
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками лексически правильно и грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях межкультурного профессионального общения; – навыками употребления изученных стратегии и технологии, необходимых в различных областях иноязычной коммуникации; – навыками определения обобщенных значений слов на основе анализа контекста и словообразовательных элементов текста по знакомой тематике без словаря;
ОК-12 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – общенаучные термины в объеме достаточном для работы с оригинальными научными текстами и текстами профессионального характера; – особенности иноязычного научного и профессионального дискурса, исходя из ситуации профессионального общения;

межличностного и межкультурного взаимодействия	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – пользоваться языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении, переводе и письме; – делать выводы, обобщения, систематизировать языковые знания на основе анализа полученной информации для аннотирования и реферирования специализированных текстов; – делать устное сообщение, доклад по профессиональной тематике;
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками продуктивной подготовленной и неподготовленной устной и письменной речи в ситуациях; межкультурного профессионального общения в пределах изученного языкового материала; – алгоритмом обработки информации с использованием различных стратегий чтения: ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дебаты, дискуссии, «мозговой» штурм (Brainstorming), метод «круглого стола», блиц-опрос, парная и командная формы работы.